

PROJET : *Crossing La Línea Prohibida*

The US-Mexican Border, classes de 3ème

- **Les contraintes de départ** : mener un travail en parallèle & en « simultané » dans plusieurs classes & deux matières différentes (anglais & espagnol).
- **Les problèmes engendrés par ces contraintes** : l'avancement du projet selon les classes (hétérogénéité) dans les deux langues.
- **Les solutions envisagées en termes de dispositif** :
 - ✓ Différenciation : au sein d'une même activité (travail sur le *Booklet* principalement), les tâches proposées sont plus ou moins complexes ou les documents plus ou moins simples pour permettre à chacun de participer à son niveau.
 - ✓ Diversification : chaque groupe travaille sur un thème qui lui est propre, lié à l'immigration (toujours à partir du *Booklet*) qu'il doit ensuite synthétiser & rapporter aux autres groupes (à l'oral & à l'écrit).
 - ✓ Interdisciplinarité : ce qui est abordé dans une langue sert à l'autre puisque les thèmes sont identiques. Cela permet le rebrassage de certaines informations & facilite les apprentissages dans les deux langues.
- **Les résultats** :
 - ✓ Plus-value du dispositif pour les deux professeurs : la répartition des tâches d'une langue à l'autre permet un gain de temps, tout n'est pas redit, les élèves apprennent à exploiter ce qui a été appris en espagnol lors du cours d'anglais & vice versa.
Également, ce qui est formulé dans les deux langues permet à des élèves plutôt fragiles dans l'une ou l'autre des langues de mieux comprendre, et de rester motivés.
 - ✓ Plus-value du dispositif sur l'élève :
 - **sur le plan linguistique** : grande richesse lexicale dans les deux langues (qui très souvent se mélangent), travail sur l'origine de certains mots issus de l'espagnol couramment utilisés en anglais. Les élèves ont pu faire part à leurs professeurs de leurs connaissances dans « l'autre » langue (*moi qui ne parle pas du tout espagnol, j'ai beaucoup compté sur les élèves pour « m'expliquer » certains termes ou faits, ce qu'ils ont fait avec beaucoup de plaisir & une grande fierté !*)
 - **sur le plan du comportement** : chacun a sa façon s'est investi dans ce projet, parfois davantage dans une langue que dans l'autre en fonction de ses goûts & de ses compétences. Souvent les élèves ont formé leurs binômes de façon très réfléchie & équilibrée : « tu es fort en anglais, moi non, mais je suis meilleur que toi en espagnol, unions nos forces ! »

- **sur le plan de la motivation** : le fait de savoir qu'ils allaient se retrouver tous ensemble (l'équivalent de 3 classes de 3^{ème} environ) dans l'Amphithéâtre, pendant deux heures, qu'ils allaient devoir réciter leurs poèmes devant tous leurs camarades, a poussé les élèves à donner le meilleur d'eux même (ils aiment le challenge).
- **Les perspectives d'amélioration** : ce projet a été mené deux ans de suite ce qui nous a permis d'améliorer certains points la deuxième fois :
 - la gestion du temps, un peu chaotique la première année : trop ou pas assez de temps accordé à certaines activités, temps imparti à l'écriture, la relecture, la correction des poèmes inadéquat ou mal organisé.
 - la répartition des tâches entre les deux professeurs, particulièrement sur la dernière partie de la séquence qui se fait en commun dans les deux langues (essai de co-animation)

Pour conclure :

ce projet nous a semblé tellement porteur, pour nous comme pour nos élèves, qu'il nous a donné envie de renouveler l'expérience. Nous avons choisi de travailler sur un nouveau projet commun autour des minorités ethniques aux Etats-Unis (*Blacks & Latinos*) dont la finalité sera la suivante :

Tâche finale : en groupe (de 4 ou 5), composer & rédiger une UNE de quotidien américain avec plusieurs articles en **anglais** & en **espagnol** (4 dans chaque langue + un bonus) sur des thèmes imposés :

- Point d'histoire (personne, événement ou avancée des droits civiques) en **anglais** & en **espagnol**.
- Élections américaines de 2016 (article informatif en **anglais** & présentation des programmes des 2 candidats concernant les minorités hispaniques & noires en **espagnol**)
- Une intégration réussie : interview d'une personnalité noire en **anglais** & d'une personnalité hispanique en **espagnol** (sport, culture, politique)
- Fait-divers : texte d'invention en **anglais** & en **espagnol** – création à partir de modèles dans les deux langues.

BONUS = article culturel ou sportif d'un événement à venir en **anglais** ou en **espagnol**.